

CABECERA

YACIMIENTO: "Conventín" o iglesia de San Salvador de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

MUNICIPIO: Villaviciosa

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2695; IMA 228

N. INV: "Conventín" de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Dintel

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 19 x 108

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA: 3

H. MIN. LETRA: 3

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Curta salvator noster [hoc sanctum aedificatum] sco / isti solo, si riga fundos mancipia [aut quidquam auferre] / venditor furator **subtractor** [temporaliter praesumpserit] / cremetur cu(m) om(n)ibu[s] impiis aeternis ignibus in inferno]

Lectura dada por IMA 228.

APARATO CRÍTICO:

Curta, cura (A rias)

subtractor, sutractor (A rias)

TRADUCCIÓN:

Cuida, Salvador nuestro, de este santo templo, edificado en este santo solar; si del coto pretendiera llevarse temporalmente fundos o siervos o cualquier cosa un vendedor, un ladrón o ratero, que sea quemado con todos los impíos en el infierno.

Traducción dada por IMA 228.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: IMA 228.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dintel con inscripción. Quizá limpiándola de lo que llama Vigil lanilla, diversas capas de pintura, se consiguieran leer más letras, pero antes un posible deterioro de la piedra, es preferible dejarlo como está.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras mayúsculas. Entre otros enlaces, más bien deducimos los de AC y OR, en el tercer renglón, y leemos *omibus* por *omnibus* en el cuarto.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Incierta, posterior al siglo IX.

CRIT. DAT.: Terminus post quem: construcción del edificio.

CONTEXTO HALLAZGO: El "Conventín" de Valdediós es un edificio construido por Alfonso III a finales del siglo IX. A la pared norte y sur de la iglesia del edificio se unen dos dependencias o sacristías. En el dintel de cada una de las puertas se conservan, aunque deterioradas, sendas inscripciones de la época. Esta es la inscripción del lado sur, pues de la otra apenas se conservan un puñado de letras ilegibles. (IMA 228).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2695; IMA 228; Arias Páramo, Lorenzo (2007) Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, p. 412. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, p. 127. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 209. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes, Madrid, pp. 76-79. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 597, lám. Ub VI.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

CVASAVATORNI¹⁰⁵STER
VSTISOLOSIRIGAFVNØSMANCIPIII
VNDITOREVATORSVIT¹⁰⁵FORU
N. CREMETREVOIBV



228. Dintel de la puerta lateral del «Conventín». Lado Sur. Arriba: dibujo de A. Diego Llaca.

IMA 228